

Luxemburg-Luxemburg: Puitesopimusten tekeminen oikeudellisten tekstien kääntämisestä tietyistä Euroopan unionin virallisista kielistä espanjaan

OJ S 101/2021 27/05/2021

Hankintailmoitus

Palvelut

Oikeusperusta:

Asetus (EU, Euratom) N:o 2018/1046

I kohta: Hankintaviranomainen

I.1. Nimi ja osoitteet

Virallinen nimi: Euroopan unionin tuomioistuin

Postiosoite: Plateau de Kirchberg (Tour B, bureau 07/0037)

Postitoimipaikka: Luxemburgo

NUTS-koodi: LU000 Luxembourg

Postinumero: L-2925

Maa: Luxemburg

Yhteyshenkilö: Unidad de traducción de lengua ES

Sähköpostiosoite: freelanceES@curia.europa.eu

Internetosoite (-osoitteet):

Pääasiallinen osoite: www.curia.europa.eu

I.3. Viestintä

Hankinta-asiakirjat ovat suoraan saatavilla täydellisinä, rajoituksetta ja maksutta osoitteesta:

https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/es

Lisätietoja saa edellä mainittu osoite

Tarjoukset tai osallistumishakemukset on tehtävä/jätettävä edellä mainittuun osoitteeseen

I.4. Hankintaviranomaisen tyyppi

EU:n toimielin/virasto tai kansainvälinen järjestö

I.5. Pääasiallinen toimiala

Yleinen julkishallinto

II kohta: Kohde

II.1. Hankinnan laajuus

II.1.1. Nimi

Puitesopimusten tekeminen oikeudellisten tekstien kääntämisestä tietyistä Euroopan unionin virallisista kielistä espanjaan

II.1.2. Pääasiallinen CPV-koodi

79530000 Käännöspalvelut

II.1.3. Sopimuksen tyyppi

Palvelut

II.1.4. Lyhyt kuvaus

Sopimus käsittää 10 erää (katso kohta II.2)). Kaikki erät ovat jatkuvia. Uusia hakemuksia voidaan hyväksyä koko sopimuksen suoritusaikana. Puitesopimukset tehdään eräkohtaisesti. Puitesopimukset ovat voimassa 1 vuoden, ja niitä voidaan jatkaa ilman erillistä sopimusta enintään kolmella 1 vuoden pituisella lisäjaksolla. Kunkin erän osalta tehtävien puitesopimusten enimmäismäärä ilmoitetaan. Sopimusosapuolista laaditaan luettelo, johon ne merkitään paremmuusjärjestyksessä sopimuskentekoperusteiden mukaisesti. Tässä luettelossa määritetään alustava järjestys, jonka mukaan sopimusosapuoliin otetaan yhteyttä niiden toimituskapasiteetin ja mahdollisen erikoisalan perusteella tiettyjen töiden tarjoamiseksi. Tämä järjestys tarkistetaan säännöllisin väliajoin, jotta se kuvastaisi tarjottujen palvelujen tosiasiallista laatua. Järjestystä voidaan muuttaa myös sopimuksen suoritusaikana uusien puitesopimusten tekemisen johdosta tai olemassa olevien puitesopimusten irtisanomisen johdosta.

II.1.5. Arvioitu kokonaisarvo

Arvo ilman alv:tä: 6 000 000,00 EUR

II.1.6. Osia koskevat tiedot

Tämä sopimus on jaettu osiin: kyllä

Tarjoukset voivat koskea kaikkia osia

II.2. Kuvaus

II.2.1. Nimi

DE

Osa nro: 1

II.2.2. CPV-lisäkoodi(t)

79530000 Käännöspalvelut

II.2.3. Suorituspaikka

NUTS-koodi: LU000 Luxembourg

II.2.4. Kuvaus hankinnasta

Erän kohteena on rinnakkaisten puitesopimusten tekeminen oikeudellisten tekstien kääntämisestä saksan kielestä espanjan kieleen. Tämän erän osalta voidaan tehdä enintään 30 puitesopimusta. Tarjouskilpailu on jatkuva.

II.2.5. Hankintasopimuksen tekoperusteet

Hinta ei ole ainoa myöntämisperuste, ja kaikki perusteet on mainittu pelkästään hankinta-asiakirjoissa

II.2.6. Arvioitu arvo

II.2.7. Sopimuksen, puitejärjestelyn tai dynaamisen hankintajärjestelmän kesto

Kesto (kuukausina): 48

Tätä sopimusta voidaan jatkaa: ei

II.2.9. Tiedot kutsuttavien toimijoiden lukumäärää koskevista rajoituksista

Suunniteltu vähimmäismäärä: 30 Objektiiviset perusteet sille, miksi ehdokkaita valitaan rajoitettu määrä:

Unionin yleiseen talousarvioon sovellettavista varainhoitosäännöistä 18.7.2018 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 2018/1046 artiklan 164 kohdan 3 mukaisesti hankintaviranomainen voi rajata menettelyyn osallistumaan kutsuttavien ehdokkaiden määrän objektiivisten valintaperusteiden nojalla. Jos tätä mahdollisuutta

käytetään, seuraavia objektiivisia perusteita voidaan soveltaa niiden hakijoiden määrän rajaamiseksi, joita pyydetään tekemään tarjous:

- asiaankuuluvat todisteet vähintään 3 vuoden ammatillisesta kokemuksesta oikeusalan ammatissa espanjan kielellä tai lähdekielellä (eräkohtaisesti),
- asiaankuuluvat todisteet ammatillisesta kokemuksesta oikeudellisten tekstien kääntämisestä tai tarkastamisesta kyseiseen erään liittyvässä kieliparissa. Kokemuksen on vastattava vähintään 150:tä tuotettua sivua 3:n viime vuoden aikana,
- todistettu muiden Euroopan unionin kielten taito (vähintään taso B2),
- alemman korkeakoulututkinnon jälkeiset opinnot (maisterin tai tohtorin tutkinnon taso), joihin liittyvää opinto-ohjelmaa opetetaan lähdekielellä (eräkohtaisesti) (jäljennös vastaavista tutkintotodistuksista tai todistuksista).

II.2.10. Tietoa eri vaihtoehtoista

Eri vaihtoehdot hyväksytään: ei

II.2.11. Tietoa lisähankintamahdollisuuksista

Lisähankintamahdollisuudet: ei

II.2.13. Tietoa Euroopan unionin rahastoista

Hankinta liittyy Euroopan unionin varoin rahoitettavaan hankkeeseen ja/tai ohjelmaan: ei

II.2.14. Lisätiedot

Vuonna 2020 kyseisestä erästä maksettu keskihinta oli 25,93 EUR (kokonaishinta kaikkine kuluineen lähdekielen standardisivulta, joka sisältää 1 500 merkkiä ilman välilyöntejä). Unionin tuomioistuin varaa oikeuden hylätä kohtuuttoman kalliina tai poikkeuksellisen edullisina pidetyt tarjoukset.

II.2. Kuvaus

II.2.1. Nimi

FR

Osa nro: 2

II.2.2. CPV-lisäkoodi(t)

79530000 Käännöspalvelut

II.2.3. Suorituspaikka

NUTS-koodi: LU000 Luxembourg

II.2.4. Kuvaus hankinnasta

Erän kohteena on rinnakkaisten puitesopimusten tekeminen oikeudellisten tekstien kääntämisestä ranskan kielestä espanjan kieleen. Tämän erän osalta voidaan tehdä enintään 30 puitesopimusta. Tarjouskilpailu on jatkuva.

II.2.5. Hankintasopimuksen tekoperusteet

Hinta ei ole ainoa myöntämisperuste, ja kaikki perusteet on mainittu pelkästään hankinta-asiakirjoissa

II.2.6. Arvioitu arvo

II.2.7. Sopimuksen, puitejärjestelyn tai dynaamisen hankintajärjestelmän kesto

Kesto (kuukausina): 48

Tätä sopimusta voidaan jatkaa: ei

II.2.9.

Tiedot kutsuttavien toimijoiden lukumäärää koskevista rajoituksista

Suunniteltu vähimmäismäärä: 30 Objektiiviset perusteet sille, miksi ehdokkaita valitaan rajoitettu määrä:

Unionin yleiseen talousarvioon sovellettavista varainhoitosäännöistä 18.7.2018 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 2018/1046 artiklan 164 kohdan 3 mukaisesti hankintaviranomainen voi rajata menettelyyn osallistumaan kutsuttavien ehdokkaiden määrän objektiivisten valintaperusteiden nojalla. Jos tätä mahdollisuutta käytetään, seuraavia objektiivisiä perusteita voidaan soveltaa niiden hakijoiden määrän rajaamiseksi, joita pyydetään tekemään tarjous:

- asiaankuuluvat todisteet vähintään 3 vuoden ammatillisesta kokemuksesta oikeusalan ammatissa espanjan kielellä tai lähdekielellä (eräkohtaisesti),
- asiaankuuluvat todisteet ammatillisesta kokemuksesta oikeudellisten tekstien kääntämisestä tai tarkastamisesta kyseiseen erään liittyvässä kieliparissa. Kokemuksen on vastattava vähintään 150:tä tuotettua sivua 3:n viime vuoden aikana,
- todistettu muiden Euroopan unionin kielten taito (vähintään taso B2),
- alemman korkeakoulututkinnon jälkeiset opinnot (maisterin tai tohtorin tutkinnon taso), joihin liittyvää opinto-ohjelmaa opetetaan lähdekielellä (eräkohtaisesti) (jäljennös vastaavista tutkintotodistuksista tai todistuksista).

II.2.10. Tietoa eri vaihtoehtoista

Eri vaihtoehdot hyväksytään: ei

II.2.11. Tietoa lisähankintamahdollisuuksista

Lisähankintamahdollisuudet: ei

II.2.13. Tietoa Euroopan unionin rahastoista

Hankinta liittyy Euroopan unionin varoin rahoitettavaan hankkeeseen ja/tai ohjelmaan: ei

II.2.14. Lisätiedot

Vuonna 2020 kyseisestä erästä maksettu keskihinta oli 34,76 EUR (kokonaishinta kaikkine kuluineen lähdekielen standardisivulta, joka sisältää 1 500 merkkiä ilman välilyöntejä). Unionin tuomioistuin varaa oikeuden hylätä kohtuuttoman kalliina tai poikkeuksellisen edullisina pidetyt tarjoukset.

II.2. Kuvaus

II.2.1. Nimi

HU

Osa nro: 3

II.2.2. CPV-lisäkoodi(t)

79530000 Käännöspalvelut

II.2.3. Suorituspaikka

NUTS-koodi: LU000 Luxembourg

II.2.4. Kuvaus hankinnasta

Erän kohteena on rinnakkaisten puitesopimusten tekeminen oikeudellisten tekstien kääntämisestä unkarin kielestä espanjan kieleen. Tämän erän osalta voidaan tehdä enintään 10 puitesopimusta. Tarjouskilpailu on jatkuva.

II.2.5.

Hankintasopimuksen tekoperusteet

Hinta ei ole ainoa myöntämisperuste, ja kaikki perusteet on mainittu pelkästään hankinta-asiakirjoissa

II.2.6. Arvioitu arvo

II.2.7. Sopimuksen, puitejärjestelyn tai dynaamisen hankintajärjestelmän kesto

Kesto (kuukausina): 48

Tätä sopimusta voidaan jatkaa: ei

II.2.9. Tiedot kutsuttavien toimijoiden lukumäärää koskevista rajoituksista

Suunniteltu vähimmäismäärä: 10 Objektiiiviset perusteet sille, miksi ehdokkaita valitaan rajoitettu määrä:

Unionin yleiseen talousarvioon sovellettavista varainhoitosäännöistä 18.7.2018 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 2018/1046 artiklan 164 kohdan 3 mukaisesti hankintaviranomainen voi rajata menettelyyn osallistumaan kutsuttavien ehdokkaiden määrän objektiivisten valintaperusteiden nojalla. Jos tätä mahdollisuutta käytetään, seuraavia objektiivisiä perusteita voidaan soveltaa niiden hakijoiden määrän rajaamiseksi, joita pyydetään tekemään tarjous:

- asiaankuuluvat todisteet vähintään 3 vuoden ammatillisesta kokemuksesta oikeusalan ammatissa espanjan kielellä tai lähdekielellä (eräkohtaisesti),
- asiaankuuluvat todisteet ammatillisesta kokemuksesta oikeudellisten tekstien kääntämisestä tai tarkastamisesta kyseiseen erään liittyvässä kieliparissa. Kokemuksen on vastattava vähintään 150:tä tuotettua sivua 3:n viime vuoden aikana,
- todistettu muiden Euroopan unionin kielten taito (vähintään taso B2),
- alemman korkeakoulututkinnon jälkeiset opinnot (maisterin tai tohtorin tutkinnon taso), joihin liittyvää opinto-ohjelmaa opetetaan lähdekielellä (eräkohtaisesti) (jäljennös vastaavista tutkintotodistuksista tai todistuksista).

II.2.10. Tietoa eri vaihtoehtoista

Eri vaihtoehdot hyväksytään: ei

II.2.11. Tietoa lisähankintamahdollisuuksista

Lisähankintamahdollisuudet: ei

II.2.13. Tietoa Euroopan unionin rahastoista

Hankinta liittyy Euroopan unionin varoin rahoitettavaan hankkeeseen ja/tai ohjelmaan: ei

II.2.14. Lisätiedot

Unionin tuomioistuin varaa oikeuden hylätä kohtuuttoman kalliina tai poikkeuksellisen edullisina pidetyt tarjoukset.

II.2. Kuvaus

II.2.1. Nimi

EN

Osa nro: 4

II.2.2. CPV-lisäkoodi(t)

79530000 Käännöspalvelut

II.2.3. Suorituspaikka

NUTS-koodi: LU000 Luxembourg

II.2.4. Kuvaus hankinnasta

Erän kohteena on rinnakkaisten puitesopimusten tekeminen oikeudellisten tekstien kääntämisestä englannin kielestä espanjan kieleen. Tämän erän osalta voidaan tehdä enintään 30 puitesopimusta. Tarjouskilpailu on jatkuva.

II.2.5. Hankintasopimuksen tekoperusteet

Hinta ei ole ainoa myöntämisperuste, ja kaikki perusteet on mainittu pelkästään hankinta-asiakirjoissa

II.2.6. Arvioitu arvo

II.2.7. Sopimuksen, puitejärjestelyn tai dynaamisen hankintajärjestelmän kesto

Kesto (kuukausina): 48

Tätä sopimusta voidaan jatkaa: ei

II.2.9. Tiedot kutsuttavien toimijoiden lukumäärää koskevista rajoituksista

Suunniteltu vähimmäismäärä: 30 Objektiiviset perusteet sille, miksi ehdokkaita valitaan rajoitettu määrä:

Unionin yleiseen talousarvioon sovellettavista varainhoitosäännöistä 18.7.2018 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 2018/1046 artiklan 164 kohdan 3 mukaisesti hankintaviranomainen voi rajata menettelyyn osallistumaan kutsuttavien ehdokkaiden määrän objektiivisten valintaperusteiden nojalla. Jos tätä mahdollisuutta käytetään, seuraavia objektiivisiä perusteita voidaan soveltaa niiden hakijoiden määrän rajaamiseksi, joita pyydetään tekemään tarjous:

— asiaankuuluvat todisteet vähintään 3 vuoden ammatillisesta kokemuksesta oikeusalan ammatissa espanjan kielellä tai lähdekielellä (eräkohtaisesti),

— asiaankuuluvat todisteet ammatillisesta kokemuksesta oikeudellisten tekstien kääntämisestä tai tarkastamisesta kyseiseen erään liittyvässä kieliparissa. Kokemuksen on vastattava vähintään 150:tä tuotettua sivua 3:n viime vuoden aikana,

— todistettu muiden Euroopan unionin kielten taito (vähintään taso B2),

— alemman korkeakoulututkinnon jälkeiset opinnot (maisterin tai tohtorin tutkinnon taso), joihin liittyvää opinto-ohjelmaa opetetaan lähdekielellä (eräkohtaisesti) (jäljennös vastaavista tutkintotodistuksista tai todistuksista).

II.2.10. Tietoa eri vaihtoehtoista

Eri vaihtoehdot hyväksytään: ei

II.2.11. Tietoa lisähankintamahdollisuuksista

Lisähankintamahdollisuudet: ei

II.2.13. Tietoa Euroopan unionin rahastoista

Hankinta liittyy Euroopan unionin varoin rahoitettavaan hankkeeseen ja/tai ohjelmaan: ei

II.2.14. Lisätiedot

Vuonna 2020 kyseisestä erästä maksettu keskihinta oli 31,25 EUR (kokonaishinta kaikkine kuluineen lähdekielen standardisivulta, joka sisältää 1 500 merkkiä ilman välilyöntejä).

Unionin tuomioistuin varaa oikeuden hylätä kohtuuttoman kalliina tai poikkeuksellisen edullisina pidetyt tarjoukset.

II.2. Kuvaus

II.2.1. Nimi

IT

II.2.2. CPV-lisäkoodi(t)

79530000 Käännöspalvelut

II.2.3. Suorituspaikka

NUTS-koodi: LU000 Luxembourg

II.2.4. Kuvaus hankinnasta

Erän kohteena on rinnakkaisten puitesopimusten tekeminen oikeudellisten tekstien kääntämisestä italian kielestä espanjan kieleen. Tämän erän osalta voidaan tehdä enintään 10 puitesopimusta. Tarjouskilpailu on jatkuva.

II.2.5. Hankintasopimuksen tekoperusteet

Hinta ei ole ainoa myöntämisperuste, ja kaikki perusteet on mainittu pelkästään hankinta-asiakirjoissa

II.2.6. Arvioitu arvo

II.2.7. Sopimuksen, puitejärjestelyn tai dynaamisen hankintajärjestelmän kesto

Kesto (kuukausina): 48

Tätä sopimusta voidaan jatkaa: ei

II.2.9. Tiedot kutsuttavien toimijoiden lukumäärää koskevista rajoituksista

Suunniteltu vähimmäismäärä: 10 Objektiiviset perusteet sille, miksi ehdokkaita valitaan rajoitettu määrä:

Unionin yleiseen talousarvioon sovellettavista varainhoitosäännöistä 18.7.2018 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 2018/1046 artiklan 164 kohdan 3 mukaisesti hankintaviranomainen voi rajata menettelyyn osallistumaan kutsuttavien ehdokkaiden määrän objektiivisten valintaperusteiden nojalla. Jos tätä mahdollisuutta käytetään, seuraavia objektiivisiä perusteita voidaan soveltaa niiden hakijoiden määrän rajaamiseksi, joita pyydetään tekemään tarjous:

— asiaankuuluvat todisteet vähintään 3 vuoden ammatillisesta kokemuksesta oikeusalan ammatissa espanjan kielellä tai lähdekielellä (eräkohtaisesti),

— asiaankuuluvat todisteet ammatillisesta kokemuksesta oikeudellisten tekstien kääntämisestä tai tarkastamisesta kyseiseen erään liittyvässä kieliparissa. Kokemuksen on vastattava vähintään 150:tä tuotettua sivua 3:n viime vuoden aikana,

— todistettu muiden Euroopan unionin kielten taito (vähintään taso B2),

— alemman korkeakoulututkinnon jälkeiset opinnot (maisterin tai tohtorin tutkinnon taso), joihin liittyvää opinto-ohjelmaa opetetaan lähdekielellä (eräkohtaisesti) (jäljennös vastaavista tutkintotodistuksista tai todistuksista).

II.2.10. Tietoa eri vaihtoehdoista

Eri vaihtoehdot hyväksytään: ei

II.2.11. Tietoa lisähankintamahdollisuuksista

Lisähankintamahdollisuudet: ei

II.2.13. Tietoa Euroopan unionin rahastoista

Hankinta liittyy Euroopan unionin varoin rahoitettavaan hankkeeseen ja/tai ohjelmaan: ei

II.2.14. Lisätiedot

Vuonna 2020 kyseisestä erästä maksettu keskihinta oli 38,38 EUR (kokonaishinta kaikkine kuluineen lähdekielen standardisivulta, joka sisältää 1 500 merkkiä ilman välilyöntejä).

Unionin tuomioistuin varaa oikeuden hylätä kohtuuttoman kalliina tai poikkeuksellisen edullisina pidetyt tarjoukset.

II.2. Kuvaus

II.2.1. Nimi

LV

Osa nro: 6

II.2.2. CPV-lisäkoodi(t)

79530000 Käännöspalvelut

II.2.3. Suorituspaikka

NUTS-koodi: LU000 Luxembourg

II.2.4. Kuvaus hankinnasta

Erän kohteena on rinnakkaisten puitesopimusten tekeminen oikeudellisten tekstien kääntämisestä latvian kielestä espanjan kieleen. Tämän erän osalta voidaan tehdä enintään 10 puitesopimusta. Tarjouskilpailu on jatkuva.

II.2.5. Hankintasopimuksen tekoperusteet

Hinta ei ole ainoa myöntämisperuste, ja kaikki perusteet on mainittu pelkästään hankinta-asiakirjoissa

II.2.6. Arvioitu arvo

II.2.7. Sopimuksen, puitejärjestelyn tai dynaamisen hankintajärjestelmän kesto

Kesto (kuukausina): 48

Tätä sopimusta voidaan jatkaa: ei

II.2.9. Tiedot kutsuttavien toimijoiden lukumäärää koskevista rajoituksista

Suunniteltu vähimmäismäärä: 10 Objektiiviset perusteet sille, miksi ehdokkaita valitaan rajoitettu määrä:

Unionin yleiseen talousarvioon sovellettavista varainhoitosäännöistä 18.7.2018 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 2018/1046 artiklan 164 kohdan 3 mukaisesti hankintaviranomainen voi rajata menettelyyn osallistumaan kutsuttavien ehdokkaiden määrän objektiivisten valintaperusteiden nojalla. Jos tätä mahdollisuutta käytetään, seuraavia objektiivisiä perusteita voidaan soveltaa niiden hakijoiden määrän rajaamiseksi, joita pyydetään tekemään tarjous:

— asiaankuuluvat todisteet vähintään 3 vuoden ammatillisesta kokemuksesta oikeusalan ammatissa espanjan kielellä tai lähdekielellä (eräkohtaisesti),

— asiaankuuluvat todisteet ammatillisesta kokemuksesta oikeudellisten tekstien kääntämisestä tai tarkastamisesta kyseiseen erään liittyvässä kieliparissa. Kokemuksen on vastattava vähintään 150:tä tuotettua sivua 3:n viime vuoden aikana,

— todistettu muiden Euroopan unionin kielten taito (vähintään taso B2),

— alemman korkeakoulututkinnon jälkeiset opinnot (maisterin tai tohtorin tutkinnon taso), joihin liittyvää opinto-ohjelmaa opetetaan lähdekielellä (eräkohtaisesti) (jäljennös vastaavista tutkintotodistuksista tai todistuksista).

II.2.10. Tietoa eri vaihtoehtoista

Eri vaihtoehdot hyväksytään: ei

II.2.11. Tietoa lisähankintamahdollisuuksista

Lisähankintamahdollisuudet: ei

II.2.13. Tietoa Euroopan unionin rahastoista

Hankinta liittyy Euroopan unionin varoin rahoitettavaan hankkeeseen ja/tai ohjelmaan: ei

II.2.14. Lisätiedot

Unionin tuomioistuin varaa oikeuden hylätä kohtuuttoman kalliina tai poikkeuksellisen edullisina pidetyt tarjoukset.

II.2. Kuvaus

II.2.1. Nimi

NL

Osa nro: 7

II.2.2. CPV-lisäkoodi(t)

79530000 Käännöspalvelut

II.2.3. Suorituspaikka

NUTS-koodi: LU000 Luxembourg

II.2.4. Kuvaus hankinnasta

Erän kohteena on rinnakkaisten puitesopimusten tekeminen oikeudellisten tekstien kääntämisestä hollannin kielestä espanjan kieleen. Tämän erän osalta voidaan tehdä enintään 10 puitesopimusta. Tarjouskilpailu on jatkuva.

II.2.5. Hankintasopimuksen tekoperusteet

Hinta ei ole ainoa myöntämisperuste, ja kaikki perusteet on mainittu pelkästään hankinta-asiakirjoissa

II.2.6. Arvioitu arvo

II.2.7. Sopimuksen, puitejärjestelyn tai dynaamisen hankintajärjestelmän kesto

Kesto (kuukausina): 48

Tätä sopimusta voidaan jatkaa: ei

II.2.9. Tiedot kutsuttavien toimijoiden lukumäärää koskevista rajoituksista

Suunniteltu vähimmäismäärä: 10 Objektiiviset perusteet sille, miksi ehdokkaita valitaan rajoitettu määrä:

Unionin yleiseen talousarvioon sovellettavista varainhoitosäännöistä 18.7.2018 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 2018/1046 artiklan 164 kohdan 3 mukaisesti hankintaviranomainen voi rajata menettelyyn osallistumaan kutsuttavien ehdokkaiden määrän objektiivisten valintaperusteiden nojalla. Jos tätä mahdollisuutta käytetään, seuraavia objektiivisiä perusteita voidaan soveltaa niiden hakijoiden määrän rajaamiseksi, joita pyydetään tekemään tarjous:

— asiaankuuluvat todisteet vähintään 3 vuoden ammatillisesta kokemuksesta oikeusalan ammatissa espanjan kielellä tai lähdekielellä (eräkohtaisesti),

— asiaankuuluvat todisteet ammatillisesta kokemuksesta oikeudellisten tekstien kääntämisestä tai tarkastamisesta kyseiseen erään liittyvässä kieliparissa. Kokemuksen on vastattava vähintään 150:tä tuotettua sivua 3:n viime vuoden aikana,

— todistettu muiden Euroopan unionin kielten taito (vähintään taso B2),

— alemman korkeakoulututkinnon jälkeiset opinnot (maisterin tai tohtorin tutkinnon taso), joihin liittyvää opinto-ohjelmaa opetetaan lähdekielellä (eräkohtaisesti) (jäljennös vastaavista tutkintotodistuksista tai todistuksista).

II.2.10.

Tietoa eri vaihtoehtoista

Eri vaihtoehdot hyväksytään: ei

II.2.11. Tietoa lisähankintamahdollisuuksista

Lisähankintamahdollisuudet: ei

II.2.13. Tietoa Euroopan unionin rahastoista

Hankinta liittyy Euroopan unionin varoin rahoitettavaan hankkeeseen ja/tai ohjelmaan: ei

II.2.14. Lisätiedot

Vuonna 2020 kyseisestä erästä maksettu keskihinta oli 42,90 EUR (kokonaishinta kaikkine kuluineen lähdekielen standardisivulta, joka sisältää 1 500 merkkiä ilman välilyöntejä). Unionin tuomioistuin varaa oikeuden hylätä kohtuuttoman kalliina tai poikkeuksellisen edullisina pidetyt tarjoukset.

II.2. Kuvaus

II.2.1. Nimi

PL

Osa nro: 8

II.2.2. CPV-lisäkoodi(t)

79530000 Käännöspalvelut

II.2.3. Suorituspaikka

NUTS-koodi: LU000 Luxembourg

II.2.4. Kuvaus hankinnasta

Erän kohteena on rinnakkaisten puitesopimusten tekeminen oikeudellisten tekstien kääntämisestä puolan kielestä espanjan kieleen. Tämän erän osalta voidaan tehdä enintään 30 puitesopimusta. Tarjouskilpailu on jatkuva.

II.2.5. Hankintasopimuksen tekoperusteet

Hinta ei ole ainoa myöntämisperuste, ja kaikki perusteet on mainittu pelkästään hankinta-asiakirjoissa

II.2.6. Arvioitu arvo

II.2.7. Sopimuksen, puitejärjestelyn tai dynaamisen hankintajärjestelmän kesto

Kesto (kuukausina): 48

Tätä sopimusta voidaan jatkaa: ei

II.2.9. Tiedot kutsuttavien toimijoiden lukumäärää koskevista rajoituksista

Suunniteltu vähimmäismäärä: 30 Objektiiviset perusteet sille, miksi ehdokkaita valitaan rajoitettu määrä:

Unionin yleiseen talousarvioon sovellettavista varainhoitosäännöistä 18.7.2018 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 2018/1046 artiklan 164 kohdan 3 mukaisesti hankintaviranomainen voi rajata menettelyyn osallistumaan kutsuttavien ehdokkaiden määrän objektiivisten valintaperusteiden nojalla. Jos tätä mahdollisuutta käytetään, seuraavia objektiivisiä perusteita voidaan soveltaa niiden hakijoiden määrän rajaamiseksi, joita pyydetään tekemään tarjous:

— asiaankuuluvat todisteet vähintään 3 vuoden ammatillisesta kokemuksesta oikeusalan ammatissa espanjan kielellä tai lähdekielellä (eräkohtaisesti),

— asiaankuuluvat todisteet ammatillisesta kokemuksesta oikeudellisten tekstien kääntämisestä tai tarkastamisesta kyseiseen erään liittyvässä kieliparissa. Kokemuksen on vastattava vähintään 150:tä tuotettua sivua 3:n viime vuoden aikana,
— todistettu muiden Euroopan unionin kielten taito (vähintään taso B2),
— alemman korkeakoulututkinnon jälkeiset opinnot (maisterin tai tohtorin tutkinnon taso), joihin liittyvää opinto-ohjelmaa opetetaan lähdekielellä (eräkohtaisesti) (jäljennös vastaavista tutkintotodistuksista tai todistuksista).

II.2.10. Tietoa eri vaihtoehtoista

Eri vaihtoehdot hyväksytään: ei

II.2.11. Tietoa lisähankintamahdollisuuksista

Lisähankintamahdollisuudet: ei

II.2.13. Tietoa Euroopan unionin rahastoista

Hankinta liittyy Euroopan unionin varoin rahoitettavaan hankkeeseen ja/tai ohjelmaan: ei

II.2.14. Lisätiedot

Vuonna 2020 kyseisestä erästä maksettu keskihinta oli 34,19 EUR (kokonaishinta kaikkine kuluineen lähdekielen standardisivulta, joka sisältää 1 500 merkkiä ilman välilyöntejä). Unionin tuomioistuin varaa oikeuden hylätä kohtuuttoman kalliina tai poikkeuksellisen edullisina pidetyt tarjoukset.

II.2. Kuvaus

II.2.1. Nimi

PT

Osa nro: 9

II.2.2. CPV-lisäkoodi(t)

79530000 Käännöspalvelut

II.2.3. Suorituspaikka

NUTS-koodi: LU000 Luxembourg

II.2.4. Kuvaus hankinnasta

Erän kohteena on rinnakkaisten puitesopimusten tekeminen oikeudellisten tekstien kääntämisestä portugalinkin kielestä espanjan kieleen. Tämän erän osalta voidaan tehdä enintään 10 puitesopimusta. Tarjouskilpailu on jatkuva.

II.2.5. Hankintasopimuksen tekoperusteet

Hinta ei ole ainoa myöntämisperuste, ja kaikki perusteet on mainittu pelkästään hankinta-asiakirjoissa

II.2.6. Arvioitu arvo

II.2.7. Sopimuksen, puitejärjestelyn tai dynaamisen hankintajärjestelmän kesto

Kesto (kuukausina): 48

Tätä sopimusta voidaan jatkaa: ei

II.2.9. Tiedot kutsuttavien toimijoiden lukumäärää koskevista rajoituksista

Suunniteltu vähimmäismäärä: 10 Objektiiviset perusteet sille, miksi ehdokkaita valitaan rajoitettu määrä:

Unionin yleiseen talousarvioon sovellettavista varainhoitosäännöistä 18.7.2018 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 2018/1046 artiklan 164

kohdan 3 mukaisesti hankintaviranomainen voi rajata menettelyyn osallistumaan kutsuttavien ehdokkaiden määrän objektiivisten valintaperusteiden nojalla. Jos tätä mahdollisuutta käytetään, seuraavia objektiivisia perusteita voidaan soveltaa niiden hakijoiden määrän rajaamiseksi, joita pyydetään tekemään tarjous:

- asiaankuuluvat todisteet vähintään 3 vuoden ammatillisesta kokemuksesta oikeusalan ammatissa espanjan kielellä tai lähdekielellä (eräkohtaisesti),
- asiaankuuluvat todisteet ammatillisesta kokemuksesta oikeudellisten tekstien kääntämisestä tai tarkastamisesta kyseiseen erään liittyvässä kieliparissa. Kokemuksen on vastattava vähintään 150:tä tuotettua sivua 3:n viime vuoden aikana,
- todistettu muiden Euroopan unionin kielten taito (vähintään taso B2),
- alemman korkeakoulututkinnon jälkeiset opinnot (maisterin tai tohtorin tutkinnon taso), joihin liittyvää opinto-ohjelmaa opetetaan lähdekielellä (eräkohtaisesti) (jäljennös vastaavista tutkintotodistuksista tai todistuksista).

II.2.10. Tietoa eri vaihtoehtoista

Eri vaihtoehdot hyväksytään: ei

II.2.11. Tietoa lisähankintamahdollisuuksista

Lisähankintamahdollisuudet: ei

II.2.13. Tietoa Euroopan unionin rahastoista

Hankinta liittyy Euroopan unionin varoin rahoitettavaan hankkeeseen ja/tai ohjelmaan: ei

II.2.14. Lisätiedot

Vuonna 2020 kyseisestä erästä maksettu keskihinta oli 38,38 EUR (kokonaishinta kaikkine kuluineen lähdekielen standardisivulta, joka sisältää 1 500 merkkiä ilman välilyöntejä). Unionin tuomioistuin varaa oikeuden hylätä kohtuuttoman kalliina tai poikkeuksellisen edullisina pidetyt tarjoukset.

II.2. Kuvaus

II.2.1. Nimi

RO

Osa nro: 10

II.2.2. CPV-lisäkoodi(t)

79530000 Käännöspalvelut

II.2.3. Suorituspaikka

NUTS-koodi: LU000 Luxembourg

II.2.4. Kuvaus hankinnasta

Erän kohteena on rinnakkaisten puitesopimusten tekeminen oikeudellisten tekstien kääntämisestä romanian kielestä espanjan kieleen. Tämän erän osalta voidaan tehdä enintään 10 puitesopimusta. Tarjouskilpailu on jatkuva.

II.2.5. Hankintasopimuksen tekoperusteet

Hinta ei ole ainoa myöntämisperuste, ja kaikki perusteet on mainittu pelkästään hankinta-asiakirjoissa

II.2.6. Arvioitu arvo

II.2.7. Sopimuksen, puitejärjestelyn tai dynaamisen hankintajärjestelmän kesto

Kesto (kuukausina): 48

Tätä sopimusta voidaan jatkaa: ei

II.2.9. Tiedot kutsuttavien toimijoiden lukumäärää koskevista rajoituksista

Suunniteltu vähimmäismäärä: 10 Objektiiiviset perusteet sille, miksi ehdokkaita valitaan rajoitettu määrä:

Unionin yleiseen talousarvioon sovellettavista varainhoitosäännöistä 18.7.2018 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 2018/1046 artiklan 164 kohdan 3 mukaisesti hankintaviranomainen voi rajata menettelyyn osallistumaan kutsuttavien ehdokkaiden määrän objektiivisten valintaperusteiden nojalla. Jos tätä mahdollisuutta käytetään, seuraavia objektiivisiä perusteita voidaan soveltaa niiden hakijoiden määrän rajaamiseksi, joita pyydetään tekemään tarjous:

— asiaankuuluvat todisteet vähintään 3 vuoden ammatillisesta kokemuksesta oikeusalan ammatissa espanjan kielellä tai lähdekielellä (eräkohtaisesti),

— asiaankuuluvat todisteet ammatillisesta kokemuksesta oikeudellisten tekstien kääntämisestä tai tarkastamisesta kyseiseen erään liittyvässä kieliparissa. Kokemuksen on vastattava vähintään 150:tä tuotettua sivua 3:n viime vuoden aikana,

— todistettu muiden Euroopan unionin kielten taito (vähintään taso B2),

— alemman korkeakoulututkinnon jälkeiset opinnot (maisterin tai tohtorin tutkinnon taso), joihin liittyvää opinto-ohjelmaa opetetaan lähdekielellä (eräkohtaisesti) (jäljennös vastaavista tutkintotodistuksista tai todistuksista).

II.2.10. Tietoa eri vaihtoehtoista

Eri vaihtoehdot hyväksytään: ei

II.2.11. Tietoa lisähankintamahdollisuuksista

Lisähankintamahdollisuudet: ei

II.2.13. Tietoa Euroopan unionin rahastoista

Hankinta liittyy Euroopan unionin varoin rahoitettavaan hankkeeseen ja/tai ohjelmaan: ei

II.2.14. Lisätiedot

Vuonna 2020 kyseisestä erästä maksettu keskihinta oli 19,99 EUR (kokonaishinta kaikkine kuluineen lähdekielen standardisivulta, joka sisältää 1 500 merkkiä ilman välilyöntejä).

Unionin tuomioistuin varaa oikeuden hylätä kohtuuttoman kalliina tai poikkeuksellisen edullisina pidetyt tarjoukset.

III kohta: Oikeudelliset, taloudelliset, rahoitukselliset ja tekniset tiedot

III.1. Osallistumisvaatimukset

III.1.1. Ammattitoiminnan harjoittamiskelpoisuuden vaatimukset, myös ammatti- tai kaupparekistereihin kuulumista koskevat vaatimukset

Luettelo ehdoista ja niiden lyhyt kuvaus:

Tähän tarjouskilpailuun voivat osallistua yhdenvertaisin edellytyksin kaikki luonnolliset henkilöt ja oikeushenkilöt, jotka kuuluvat Euroopan unionin perussopimusten soveltamisalan piiriin, ja kaikki luonnolliset henkilöt ja oikeushenkilöt, jotka ovat sijoittautuneet kolmanteen maahan, joka on tehnyt Euroopan unionin kanssa erityisen sopimuksen julkisten hankintojen alalla, kyseisessä sopimuksessa määrätyn edellytyksin. Hakijoiden on ilmoitettava valtio, johon ne ovat sijoittautuneet, ja toimitettava asiasta kyseisen valtion lainsäädännön mukaiset vaaditut todisteet.

Hakijoiden on allekirjoitettava (kohdassa I.3 mainitusta internetosoitteesta saatava) poissulkemis- ja valintaperusteita koskeva kunnian ja omantunnon kautta annettu vakuutus

siitä, että mikään Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 2018 /1046 artikloissa 136-140 mainituista tilanteista ei koske niitä.

Mikäli hakija on oikeushenkilö (tai osana ryhmittymää oleva oikeushenkilö), kyseisiä poissulkemisperusteita sovelletaan sekä hakijaan että kuhunkin palveluntarjoajaan, jota hakija edustaa.

Myös seuraavat tiedot on toimitettava:

- jos hakija on oikeushenkilö (tai osana ryhmittymää oleva oikeushenkilö):
- esitettävä selvitys sijoittautumispaikastaan ja toimitettava siitä todistus,
- esitettävä selvitys oikeudellisesta asemastaan ja toimitettava siitä todistus, esimerkiksi kaupparekisteriote, arvonlisäverorekisteriote, jäljennökset hakijan sijoittautumisvaltion lainsäädännön mukaisista yhtiön perustamisasiakirjoista,
- esitettävä sellaisten henkilöiden henkilötiedot, joilla on valtuudet edustaa hakijaa, tehdä päätöksiä sen puolesta tai valvoa sitä,
- jos hakija on luonnollinen henkilö (tai osana ryhmittymää oleva luonnollinen henkilö):
- esitettävä vakuutus itsenäisenä ammatinharjoittajana toimimisesta sopimukseen kuuluvien palvelujen toimittamisessa,
- esitettävä selvitys arvonlisäverovelvollisuudesta.

Osallistumishakemukset on laadittava siten, että ne voidaan arvioida täydellisesti, täsmällisesti ja mahdollisimman nopeasti ja että niiden perusteella voidaan valita hakijat, joita pyydetään tekemään tarjous. Mikäli hakijat eivät toimita riittävästi tietoja, kun ne täyttävät kohdassa I.3 mainitussa internetosoitteessa saatavilla olevan pakollisen ilmoittautumislomakkeen ja liittävät hakemukseensa vaaditut asiakirjat ja todistukset, niiden osallistumishakemukset voidaan hylätä.

Hakemuksen jäljennöksiä on toimitettava niiden erien lukumäärää vastaava määrä, joita hakemus koskee. Myös hakijoiden pätevyyden arvioimiseksi tarvittavat tiedot on toimitettava eräkohtaisesti.

Hakijat, joiden (samaa erää koskevan) puitesopimuksen unionin tuomioistuin on irtisanonut puutteellisen laadun johdosta, voidaan myös sulkea tarjouskilpailun ulkopuolelle kyseisen erän osalta.

III.1.2. Vaatimukset taloudellisesta ja rahoituksellisesta tilanteesta

Luettelo valintaperusteista ja niiden lyhyt kuvaus:

Ei saatavilla.

III.1.3. Vaatimukset tekniselle ja ammatilliselle pätevyydelle

Luettelo valintaperusteista ja niiden lyhyt kuvaus:

Kunkin hakijan, joka on luonnollinen henkilö, sekä kunkin palveluja toimittavan luonnollisen henkilön on täytettävä seuraavat teknistä suorituskkyä ja ammatillisia valmiuksia koskevat vähimmäisvaatimukset:

- erien DE, EN, FR, IT, PT, RO osalta:
- onnistuneesti suoritettu oikeustieteellinen koulutus Espanjan lain alalla, joka todistetaan espanjalaisen yliopiston myöntämällä tutkintotodistuksella ("Licenciatura en Derecho" tai "Grado en Derecho"),
- espanjan kielen täydellinen hallinta,
- lähdekielen perusteellinen osaaminen (katso luettelo eristä),
- erien PL ja NL osalta:
- suoritettu oikeustieteellinen koulutus Espanjan lain alalla, joka todistetaan espanjalaisen yliopiston myöntämällä tutkintotodistuksella ("Licenciatura en Derecho" tai "Grado en Derecho") tai espanjalaisen yliopiston myöntämä korkeakoulututkinto muulla alalla,

- sellaisten hakijoiden osalta, joilta puuttuu suoritettu oikeustieteellinen koulutus Espanjan lain alalla, joka todistetaan oikeustieteen alan tutkintotodistuksella espanjalaisesta yliopistosta ("Licenciatura en Derecho" tai "Grado en Derecho"), vähintään 2 vuoden kokemus oikeudellisten tekstien kääntämisestä,
- espanjan kielen täydellinen hallinta,
- lähdekielen perusteellinen osaaminen (katso luettelo eristä),
- näiden erien osalta oikeustieteen korkeakoulututkinto katsotaan eduksi,
- erien HU ja LV osalta:
- suoritettu oikeustieteellinen koulutus (240 ECTS-järjestelmän mukaisia opintopisteitä) tai muun alan korkeakoulututkinto (240 ECTS-järjestelmän mukaisia opintopisteitä),
- vähintään yhden vuoden kokemus oikeusalan tekstien kääntämisestä niiden hakijoiden osalta, jotka eivät ole suorittaneet oikeustieteellistä koulutusta,
- espanjan kielen täydellinen hallinta,
- lähdekielen perusteellinen osaaminen (katso luettelo eristä),
- näiden erien osalta oikeustieteen korkeakoulututkinto katsotaan eduksi,
- tiedot ja muodollisuudet, joiden perusteella arvioidaan vaatimusten täyttymistä:
- yksityiskohtainen ansioluettelo,
- jäljennös vaaditusta korkeakoulututkintotodistuksesta,
- tiedot siitä, miten täydellinen espanjan kielen taito on saavutettu,
- jäljennös tutkintotodistuksesta tai mikä tahansa muu asiaankuuluva todistusasiakirja, jolla osoitetaan kyseisen erän lähdekielen syvä osaaminen,
- tarpeen vaatiessa jäljennökset asiakirjoista, joilla osoitetaan ammatillinen kokemus oikeudellisten tekstien (esimerkiksi sopimukset, todistukset, rahoitukselliset asiakirjat) kääntämisen alalla.

III.2. Sopimukseen liittyvät ehdot

III.2.2. Sopimuksen toteuttamista koskevat ehdot

- Toimitettujen palvelujen laadun on oltava sellainen, että käännettyä tekstiä voidaan välittömästi hyödyntää julkaistuna tai muuten. Sopimusosapuolen on näin ollen taattava, että
- teksti on unionin tuomioistuimen antamien erityisohjeiden mukainen,
 - kohdekieltä käytetään oikein, tarkasti ja täsmällisesti,
 - kohdekielen asianmukaista oikeudellista kieltä ja terminologiaa käytetään tarkasti,
 - viiteasiakirjoissa (lähde- ja kohdekieli) käytettyä oikeudellista terminologiaa noudatetaan tarkoin,
 - merkityksellistä lainsäädäntöä ja/tai oikeudellisia asiakirjoja lainataan tarkasti,
 - tarpeellisia (unionin ja kansallisia) oikeudellisia tietokantoja hyödynnetään,
 - unionin tuomioistuimen tekstinlaadintasäännöt sisältävää käsikirjaa ("vademecum") noudatetaan (tarvittaessa),
 - tekstit toimitetaan sovituissa, tilauslomakkeessa ilmoitetussa määräajassa.

III.2.3. Tiedot sopimuksen toteuttamisesta vastaavasta henkilöstöstä

Sopimuksen toteuttamisesta vastaavien henkilöstön jäsenten nimien ja ammatillisten pätevyysien ilmoittamisvelvollisuus

IV kohta: Menettely

IV.1. Kuvaus

IV.1.1. Menettelyn luonne

Rajoitettu menettely

IV.1.3. Tietoa puitejärjestelystä tai dynaamisesta hankintajärjestelmästä

Tähän hankintaan liittyy puitejärjestelystä sopiminen

Puitejärjestely useampien toimijoiden kanssa Puitejärjestelyn osallistujien suunniteltu enimmäismäärä: 180

IV.1.8. Tietoa WTO:n julkisia hankintoja koskevasta sopimuksesta (GPA)

Hankintaan sovelletaan julkisia hankintoja koskevaa sopimusta: ei

IV.2. Hallinnolliset tiedot

IV.2.2. Tarjousten tai osallistumishakemusten vastaanottamisen määräaika

Päivämäärä: 03/09/2021

IV.2.3. Arvioitu päivä, jona tarjouspyynnöt tai osallistumishakemukset lähetetään valituille ehdokkaille

IV.2.4. Kielet, joilla tarjoukset tai osallistumishakemukset voidaan toimittaa

Espanja

IV.2.6. Vähimmäisaika, joka tarjoajan on pidettävä tarjouksensa voimassa

Kesto (kuukausina): 12 (tarjouksen ilmoitetusta vastaanottopäivästä)

VI kohta: Täydentävät tiedot

VI.1. Toistuvia hankintoja koskevat tiedot

Kyse on toistuvasta hankinnasta: kyllä

Myöhempien ilmoitusten arvioitu julkaisuaikakohta:

Tarjouskilpailu on jatkuva. Uusi hankintailmoitus on tarkoitus julkaista viimeistään 42 kuukauden kuluessa ensimmäisten puitesopimusten voimaantulosta.

VI.2. Tietoa sähköisistä työnkuluista

Sähköinen laskutus hyväksytään

VI.3. Lisätiedot

Allekirjoitetut osallistumishakemukset on lähetettävä sähköpostitse (kohdekielinen allekirjoitettu ilmoittautumislomake skannattuna liitteenä) tai kirjeitse (kohdekielinen allekirjoitettu ilmoittautumislomake). Linkkejä verkkosäiliöihin ei hyväksytä.

Valmiuksien arvioinnin perusteella valitaan hakijat, joita pyydetään tekemään tarjous (vähintään 5 hakijaa kutakin erää kohti sillä edellytyksellä, että valintaperusteet täyttäviä hakijoita on riittävästi).

Kaikkia eriä koskeva tarjouskilpailu on jatkuva. Sopimuskokonaisuuden toteuttamisen aikana arvioidaan säännöllisin väliajoin hakemusten vastaanottamisen määräajan jälkeen saapuneita uusia hakemuksia sillä edellytyksellä, että sopimusosapuolten enimmäismäärää ei ole erän osalta saavutettu. Tähän hankintamenettelyyn osallistuminen on maksutonta, ja näin ollen osallistuminen ei anna hakijalle/tarjoajalle oikeutta vaatia minkäänlaista rahallista korvausta aiheutuneista kustannuksista.

Valituille hakijoille lähetetään sähköpostitse kutsu, joka hallinnollisista syistä on laadittu englanniksi tai ranskaksi ja jossa heitä pyydetään tekemään tarjous.

Käännettävät tekstit koskevat eri oikeudenaloja, jotka liittyvät unionin tuomioistuimen käsiteltäviksi tuotuihin tapauksiin. Tekstien pituus ja niistä vaadittavien käännösten kiireellisyysaste vaihtelevat. Esimerkkejä käännettävistä tekstityypeistä on saatavissa unionin tuomioistuimen internetsivustolta osoitteesta <http://www.curia.europa.eu>.

Sopimusosapuolia pyydetään kääntämään tietokoneavusteisen kääntämisen työkaluilla esikäsiteltyjä tekstejä. Sopimusosapuolia pyydetään ilmoittamaan, ovatko ne valmiita perehtymään kyseisiin työkaluihin, jos se on tarpeen jonkin tietyn toimeksiannon osalta. Jos ne eivät ole valmiita tähän, sopimusosapuolet luopuvat oikeudestaan saada toimeksiantoja, joiden osalta sellaista perehtymistä vaaditaan, riippumatta sijoituksestaan sopimusosapuolten luettelossa.

Kohdat, jotka on jo esikäännetty kokonaisuudessaan tai osittain ja jotka toimitetaan sopimusosapuolelle käännettävässä asiakirjassa tai erikseen, vähennetään sivujen määrästä puitesopimuksessa esitetyllä tavalla.

VI.4. Muutoksenhakumenettelyt

VI.4.1. Muutoksenhakuelin

Virallinen nimi: unionin yleinen tuomioistuin

Postiosoite: Rue du Fort Niedergrünwald

Postitoimipaikka: Luxemburgo

Postinumero: L-2925

Maa: Luxemburg

Sähköpostiosoite: generalcourt.registry@curia.europa.eu

Puhelin: +352 43031

Faksi: +352 43032100

Internetosoite: <http://curia.europa.eu/e-Curia>

VI.4.3. Muutoksenhakumenettely

Muutoksenhakumenettelyjen määräaikaa (-aikoja) koskevat tarkat tiedot:

Muutosta on haettava 2 kuukauden kuluessa päätöksen julkaisusta tai sen ilmoittamisesta asianosaiselle tai, jos ilmoitus puuttuu, siitä päivästä, jona asia tuli hänen tietoonsa Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen (SEUT) 263 artiklan mukaisesti.

VI.5. Tämän ilmoituksen lähettämispäivä

12/05/2021